

GIÁ BÀN	
ĐỒNG-TRÁP	NGOẠI-QUỐC
Đến năm: 1.500	1.500
Sau tháng 2.000	1.500
Sau tháng 1.500	1.500

Mua báo phải trả tiền trước.
Tư và mướn đặt gửi cho
A. TRẦN ĐÌNH-PHIÊN - AI
đang quảng cáo, việc riêng
xin thương nghị trước.

TIẾNG-DÂN

CHỈ CHỈNH LẬP (CHỈ LẬP)
HUYNH-THỐC-KHANG

CH

LA VOIX DU PEUPLE

MIN

BÁO-QUÂN

Đường (Hàng) - B. H. H.

Giấy phép số 1.500
Ngày cấp: TIẾNG-DÂN

Cái giá-trị của sự
sống là ở bề sâu chứ
không phải ở bề mặt
và bề rộng.

(Ce n'est pas en surface, ce
n'est pas en largeur que la vie
compte, mais en profondeur.)
J. M. Guyau

LỊCH-SỬ BẢO-GIỚI

VỚI TƯ DUY NGÔN LUẬN

Hiện trên thế giới ngày nay, báo
giới đã chiếm phần quan hệ rất lớn
vì các tin tức đăng trên báo, và cái
tức lực phạm vi to tát của quyền
ngôn luận. Báo giới lại là cái lực
lượng rất quan hệ mà các chính phủ
dân có thể lực đến đến cũng không
bỏ qua được. Báo giới lại là
phần hướng đạo cho quốc dân, dẫn
dắt dư luận của quốc dân cho được
trở nên chân chính. Nghề làm báo
là một nghề tiền biên của cái trình
độ văn minh của nhân loại. Nói văn
minh ai cũng nghĩ đến cái văn minh
Âu Mỹ - cái văn minh Âu đông
muốn hợp với lối kim thời cần phải
bắt chước theo văn minh Âu Mỹ.
Người Mỹ châu là một cái thế giới
ma trong hồi Trung cổ và trước nửa
người ở cực thế giới không hề hoài
ngại rằng có. Phát sinh ra Mỹ châu
và đi cư qua Mỹ châu đến là
người Âu. Vậy nói báo giới đương
văn minh phát triển, tức là nói
người Âu châu.

Nhưng ở Âu châu không phải đi
nào cũng có báo giới, vì người buổi
sơ không biết tờ báo là gì. Đến
thời kỳ người La mã chỉ thấy những
thứ gọi là: «Chuyến trong ngày»
(Acta diurna), «chuyến trong dân
gian» và trong thành phố (Acta
populi et urbis), se uyện tại thượng
nguy viện» (Acta senatus) nhưng
đó chưa phải là báo chí như ngày
nay, chỉ gần như các tờ trình có
quan hệ đến các buổi hội nghị thôi.

Về hồi Trung cổ thì tư tưởng
không được tự do, và lại không biết
cách gì để truyền bá cho mau chóng.
Và vậy mà báo giới phải chờ đến
mới in phát minh (1436) mới xuất
hiện được. Đầu tiên cũng chỉ những
tờ giấy rời đăng những tin tức ít
nhiều lệ trọng. Những tờ đầu có
hồi năm 1547, trong lúc đấu với
quân Thổ, để truyền những tin tức
chiến tranh. Những tờ báo này là
nhờ thợ in ở Strasbourg và
Mayence tán trợ. Thợ báo ấy truyền
lên từ Hà lan, các xứ bên bờ sông
Rhine, cho đến Thụy điển và Ba lê.

Đến năm 1563 tại Venise (Ý đại
lợi) tại ra tờ Notice Scritte nhưng
lại bị chính phủ Venise cấm. Tờ báo
này cũng còn viết toàn bằng tay cả.
Giả báo một tờ là một đồng tiền hồi
ấy lên gọi là Gazette. Vì thế mà các
tờ báo sau đều gọi tên là Gazette.

Đến năm 1631 bác sĩ Théophraste
Renaudot mới lập tờ «Pháp quốc
báo» (La Gazette de France) mà nhà
chính trị Richelieu giúp sức cho.
Đó là tờ báo đầu tiên của người
Pháp và của Âu châu, xứng đáng với
cái tên báo chí. Tờ báo này tuy bị
vua Lê-ô 14 kiểm duyệt rất kỹ càng
nhưng cũng được công chúng hoan
nghênh lắm. Đầu tiên Richelieu lại
dùng để tuyên bố các tin tức trong
chính giới, nhưng lần lần tờ «Pháp
quốc báo» cũng mở mang thêm và
cũng có các mục về khoa học, văn
chương, mỹ thuật. Kể theo tờ báo
này các tờ khác cũng giống như vậy
xuất hiện ở Luân đôn (Anh)
Augsborg (Haviers), Hà lan. Lần lần
số báo lại nhiều thêm. Trong đời
vua Lê-ô 15, trước cuộc cách mạng
Pháp thì lại có tờ báo viết tay,
phát lên. Sau lớp tướng quân chế,
bởi để như Dân quốc báo giới có
một cái thế lực đặc biệt, cái thế lực

TỈNH-BÌNH TRUNG-KY Ở NGHỆ AN NGÀY 1er AOUT Có biểu-tình

Hanoi, 3 Aout - Aris

Tuy trong mấy tỉnh miền bắc
Trung-kỳ, bọn cộng sản có rải
truyền đơn cổ động nhân dân
làm biểu tình phản đối để quốc
chủ nghĩa, nhưng cũng không có
điều quan hệ gì xảy ra. Chỉ ở huyện
Hương sơn và huyện Phú-thành,
thuộc tỉnh Hà-tĩnh, có mấy cuộc tụ
hội đông độ trăm người, nhưng lính
khố xanh đi tuần giải tán được.

Nhưng ở Nghệ-an có biểu tình:
300 đảng viên cộng sản do miền núi
gần Tri lễ đổ xuống, có lẽ muốn
phá làng Đò-thọ; lại gặp bọn dân
canh và lính khố xanh đi tuần,
Lính bắn: 4 người chết, 6 người
bị bắt.

Về nhip 1er aout này, ở Nam,
Bắc kỳ không có biểu tình.

Báo Thực-Nghiệp bị đình bản

Báo báo mới tiếp được tin
báo Thực Nghiệp bị đình bản
trong 15 ngày.

Duyên do thế nào, được tin sẽ
đăng tiếp.

Tiếng-dân

Ấy, đến hồi «Tam tòng tài chế»
(Consulat) và Đế quốc thì lại suy tàn.

Về sau tuy bị kiểm duyệt, tuy bị
nhà vua bỏ hoặc nhiều đều nhưng
báo giới cũng đã ràng sức điều đặc
đur luận, công nhiên phản đối cái
chế độ áp chế, làm xảy ra hai
cuộc cách mạng năm 1830 và 1848.

Rồi đó báo giới lại đất thế nói rất
kịch liệt, nhà vua lại phải kiểm
chế lại.

Đó là nói về thời kỳ quá khứ.
Hiện nay ngôn luận bên Pháp và ở
các nước văn minh vẫn được tự do,
chính phủ chỉ có quyền kiểm soát mà
không có quyền kiểm duyệt. Từ khi
có đạo luật 29 Juillet 1881 bao nhiêu
những luật bãi trước hạn chế ngôn
luận, không cho tự do phát biểu ý
kiến thì nay đều bỏ hẳn. Chỉ còn
giữ mấy khoản để trừng phạt các
điều vọng động và phạm pháp về
ngôn luận (abus et délits de presse)
mà có tánh chất thường phạm (droit
commun), như chuyện phạm đến
phong hóa, phạm đến danh dự,
chửi rủa kẻ khác, tuyên truyền vô
chính phủ, xui lẫn làm bậy, đăng
tin sai.

Nhưng đó là nói về báo giới chữ
Pháp.

Kiểm-duyet

GIANG XA

KỶ-NIỆM ĐỆ TỬ CHU-NIÊN CỦA BÁO TIẾNG-DÂN NGÀY 10 AOUT 1931

Xuân đi thu đến, tháng lại
ngày qua, ngồi ghềnh mắt
trông lên tấm lịch treo trên
bức tường, lại sắp thấy ngày
10 Aout. Mà ngày 10 Aout 1931
này lại là ngày chu niên lần
thứ 4 của bản báo.

Mỗi năm mỗi có một ngày
chu niên, ngày ấy vẫn không
lạ gì; và Tiếng-dân ra đời trên
mấy năm nay, công việc bốn
phận của một nhà ngôn luận
ngay thật thế nào, độc giả đối
với Tiếng-dân, tâm lòng sốt
sầu thế nào, ai đã làm bạn với
Tiếng-dân đã dư hiểu rồi,
không cần phải nói.

Duy có một điều quan hệ
cần thiết, bản báo đã từng suy
nghĩ và muốn cho độc giả
chú ý; không những từ nay
về trước bản báo đã chịu cái ảnh
hưởng nó chỉ phải một cách
mạnh bạo là thương, mà từ nay
về sau, nói cho rõ ra là tờ báo
còn sống lâu bao nhiêu thì
cái ảnh hưởng nó từ bao bọc
theo chung quanh bấy nhiêu
mà không khi nào rời ra được.
Điều quan hệ ấy là gì? tức là
hoàn cảnh trên con đường
sống của tờ báo.

Nói đến hoàn cảnh, trước phải
biết hoàn cảnh không phải là
vật như định không thể chỉ
rõ cái hình trạng và cảnh địa
ra thế nào, thường thường
theo thời theo xứ mà khác
nhau. Như nói chung thể
giới ngày nay thì có hoàn
cảnh thế giới; nói một quốc
gia một dân tộc nào, thì có
hoàn cảnh của quốc gia dân
tộc ấy; mà nói riêng về một cơ
quan, một đoàn thể, hoặc một
người một việc, đều có cái
hoàn cảnh riêng. Nói tóm lại là
phạm cái gì mà trong đời gọi
là «có» (existence) đều không
lìa hoàn cảnh mà tồn tại được.

Tờ báo cũng là một cái «có»
trong trăm ngàn cái khác nên
cũng nằm trong hoàn cảnh,
mà không đứng ra ngoài.

Hoàn cảnh bao la vô hạn mà
biến động bất thường. Cái
«có» ở trong hoàn cảnh, tuy
không chỉ hình vẽ bóng cho
rõ ràng, song có thể tóm tắt
trong 3 điều ví dụ:

Một là như không khí với
hàn thử biểu. Không khí bề
ngoài nóng lạnh cao thấp thế
nào, thì thủy-ngân trong ống
pha-lê trời sụt theo như độ ấy.
Ấy là hoàn cảnh thiên nhiên.
Loại người lúc đầu tiên cái gì
cũng phục thuộc theo sức
thiên nhiên, giống hoàn cảnh ấy.

Hai là người đi đường với
cảnh ngộ chung quanh. Tri
người đã mở mang, biết dùng
sức người mà đối phó với
sức thiên nhiên kia. Song tới
đầu bay dấy, gặp gì làm nấy,
hoàn cảnh vẫn có thay đổi,
sức người vẫn có tấn lui. mà
sóng ngăn núi cách, ngày đợi
tháng chờ, đi đường một cách
chậm chạp. Ấy có thể gọi là
hoàn cảnh tình chí, giống như
loại người về thời đại bế quan
tỏa cảng.

Ba là như chiếc tàu ra giữa
biển khơi, bốn mặt mệnh mông,
tự bề sóng gió, hiểm tượng
lúc nào cũng có thể xảy ra
được, mà chính người trong
chiếc tàu ấy, chèo chống cạy
bãi, rồi hơ một thì đã thấy
nguy hiểm ngay. Ấy là hoàn
cảnh biến động mà chính là
hoàn cảnh ở thế kỷ 20 này.

Trong ba cái hoàn cảnh nói
trên, đầu tiên thì loài người
toàn phục thuộc dưới quyền
thiên nhiên; thứ nữa thì loài
người dựa theo sức thiên nhiên
mà tiến lên lần lần; đến cái
hoàn cảnh thứ ba thì sức
người và sức thiên nhiên chiến
đấu nhau một cách rất kịch
liệt. To tác thay cái ảnh hưởng
hoàn cảnh ngày nay mà cũng
ghé gớm thay cái biến thiên
mau chóng của nó !!

Kỷ này vì nhiều bài quá
nên xin gác bài:
«CHẾ-ĐỘ GIA-ĐÌNH».

Ngày đệ-tử chu-niên báo Tiếng-Dân

I

Công trong đoàn thể một phần
con,

Đã sống cần lo việc sống còn.

Mở mắt nghề đầu ba tiếng khóc.

Co tay tỉnh đã bốn năm tròn.

Xót mình eo quạnh thuyền đương
gió.

Ghế cuộc chung quanh bờ hóa cừn.

Chẳng đợi ai mừng mình tự chầu.

Tuổi càng lên mái trỉ càng khôn.

II

Khôn còn đợi mất cuộc đua bơi.

Ngồi bắt chưa xong cái nợ đời.

Quyển nói đã hay chừng có thể.

Nghề văn đâu phải chuyện làm
chơi.

Bốn năm giấy mực ghi còn dấu.

Một giải non sông gọi muốn ơi.

Miền được trời già cho sống mãi.

Năm năm tháng tám lại ngày
mười.

TIẾNG-DÂN

Sinh gặp cái thời đại lạ lùng
mới mẻ này, thuộc độc chế bên
Mỗi-cu mà có hồi hơi ngại
bay đến núi Hoành-sơn, một
đứa trẻ con trong núi Kontum
mà có hồi nghe tiếng xôn xao
bên thành Núi-uớc, toàn cái
thế giới, rút lại gần như một
nhà, không có hoàn cảnh riêng
nào là không chịu cái ảnh
hưởng của hoàn cảnh chung
kia nó xô đẩy lay chuyển. Tiếng-
dân sinh sau bước chậm -
chưa biết may hay rủi -, lại
tình cờ mà làm vào cái hoàn
cảnh thứ ba này, thật là làm
đều không ngờ trước!

Không cần dần chừng xa,
độc giả thử xem lại tờ báo
Tiếng-dân trong khoảng mấy
năm nay thì đủ thấy hiện
tượng nói trên:

Về năm đầu và năm thứ
hai, không khí dễ huê hợp
tác, thông hành trong xứ,
vấn đề dân biểu và cái cách
phản ứng đều chăm mắt vào;
chỉ một trận lụt sóng Mả vờ
đổ ở Thanh-hóa mà khắp cả
ba kỳ đều nhận cho là cái tai
biến phi thường.

Kiểm-duyet

Thế là hoàn cảnh trong 4
năm nay, năm nào không
giống năm nào, sóng gió dập
dầu, biến đầu biến đổi, ngồi
nhớ lại lúc oa oa ba tiếng
nhỏ có tưởng đến cái cảnh
tượng ngày nay !!

Một chiếc thuyền nan, tự bề
sóng gió, liến đở sau này, chưa
biết ra thế nào. Hiện nay thì
cái nạn kinh tế khủng hoảng
chung tràn khắp trong xứ, mà
sinh mạng tờ báo cũng chịu
cái ảnh hưởng nó lay chuyển
không phải là ít. Vẫn biết còn
sống ngày nào, Tiếng-dân hãy
gắng công mà làm cho hết nghĩa
vụ đối với quốc dân ngày
ấy. Song hoàn cảnh đời thì
minh không lấy gì làm no. Ấy
là hiện tình của Tiếng-dân
trong lúc hiện thời. Độc giả
yêu quý của Tiếng-dân có rõ
thấu tình cảnh ấy không?

TIẾNG-DÂN

CHUYÊN HAY Cái mặt trái ở đâu?

Cái mặt trái mà người ta thường
hay nói là mặt trái của tâm «mề-
đay». Cái mề-đay có cái độc
sắc này là bề mặt vẻ vang tối đẹp
bao nhiêu thì bề trái xấu xa bấy
nhiều. Vì đó «mặt trái của mề-
đay» đã thành câu chuyện đầu
mối để chỉ cái ẩn tình eo le trong
cuộc đời.

Vì thế mà nói «mặt trái» (Ten-
vers) là nói theo nghĩa bóng, và
cái mặt trái ấy không cần phải ở
ngay phía sau lưng tâm mề-đay,
mà nhiều khi lại nằm về chỗ khác.

Nhiều người con gái mà phần
mới son, thoạt trông qua chẳng
khác gì Hằng-nga gần thế; thế
mà cạo cái lớp phấn dày mấy phần
đi, chùi cái lớp son nặng mấy
lượng đi, thì chẳng còn gì là cái
nhân sắc chim sa cá lặn... Như
thế, cái mặt trái của người mỹ nữ
là ở dưới cái lớp son tô phấn
điểm kia.

Ta về một cái nhà, thấy vợ
chồng, cha con, anh em, tôi tớ,
thấy đều hòa thuận, trên nói dưới
nghe, lớn kêu nhỏ dạ, đối đãi
nhau tuy tình thâm mật lũng lai, mà
cũng đầy vẻ nết na khuôn phép.
Ta thấy thế mà khen, khen cho
cối gia đình có phúc. Nhưng mà
nếu ta nâng đi lại giao thiệp với
cái nhà ấy trong một lúc thì sẽ
thấy cái cảnh êm đềm kia đi đâu
mất, mà trong nhà liếng bề liếng
chỉ, làm khi vì chút quyền lợi nhỏ
nhen mà cãi cọ nhau, buồn lời thô
lộ, và kéo nhau đến trước tụng
đình. Cái mặt trái của gia đình
kia phát hiện ra là chính trong
mấy lúc ấy, và chính đó là cái
chân tướng của gia đình kia vậy.

Bấy giờ hãy nghe chuyện ở cuộc
Đấu-xảo thuộc địa như sau:

Tại trường Đấu-xảo thuộc địa
bên Pháp, trước giầy nhà chung
đó thuộc phần xứ Djibouti bên
Đông-Phi thuộc Pháp, có một
người khách du lịch đang trông
vào thấy cảnh tràng lệ nguy nga
mà tâm tưởng khen ngợi. Vì quá
hàng, anh khách đáp vai mọi người
đang bên đó mà chỉ trở trăn trở:
— Bác thấy chừ? Kìa kìa cảnh
Djibouti !!

— Thế nào? bác cho đẹp lắm à?

— Lại còn phải nói! Chờ bác
không thích đi bên ấy à?

— Thà thật, tôi không thích chút
nào, vì chính tôi là người Djibouti,
chính tôi ở bên ấy qua đây kia
mà! Và tôi thấy cảnh Djibouti ở
đây khác bên ấy xa: ở bên này
còn có cây cỏ bóng, còn ở bên
Djibouti thật thì nắng gắt chín
người, mà không chỗ nấp.

Kiểm-duyet

Lạc-nhân

nhà người Pháp coi con đường Sơn-Áy
Nương sự rất là không có một mạng
người bị hại.

Chính phủ cấm của đồ chế hàng Nhật

Thượng-bài, 30 Juillet. - Chính phủ
quốc dân cho rằng thông tin Nhật ở Nip-
per tempo hay rằng cuộc đồ chế và bài
Nhật đã bị chính phủ cấm hẳn.

Cuộc nội loạn ở miền Bắc

Sic-binh, 2 Août. - Trên con đường
Bắc-kinh-Hải-khẩu có xảy ra rất nhiều
nạn đánh. Bộ tham-mưu của quân Đồng-
minh cao hay rằng sẽ tiến từ được loạn
quân.

Cuộc Trung Nhật thương thuyết

về sự lôi thôi ở Triều tiên

Sic-binh, 2 Août. - Có tin cho hay
rằng Trương-học-Liảng đã nhờ đến nước
Hue-kỳ để xử về vụ lôi thôi xảy ra ở
Triều-tiên giữa người Tàu và người
Triều-tiên.

NHẬT BẢN

Ngày 1er Août ở Đông kinh

Đông kinh, 1er Août. - Ngày 1er Août
ở Đông-kinh vẫn được yên lặng, số cảnh
sai phạm rất ít, chỉ có cuộc tụ tập
rất truyền đơn; và có vài chục người bị
bắt.

AN DỘ

Tình hình chánh trị

Bombay, 27 Juillet. - Tình hình rất
rối rắm tại Ấn Độ.

Một người dân bà cộng sản bị bắt

Bombay, 31 Juillet. - Số cảnh sát đã
bắt bà Gressler, người Thụy-sĩ, vì bà ta
có chứa trong nhà một tay cộng sản tên là
Huy. Chấn bá Gressler bị逮.

AU CHÂU

PHÁP

Một tay tuyên truyền cộng

sản bị bắt

Paris, 31 Juillet. - Tại Bois de Boulogne
một người dân bà Đức tên là Emma
Krugerd, ở Mặt-tư khoa đến đem tin tức
cho đảng viên cộng sản trong nhíp ngày
1er Août. Người này bị bắt vì có chuyện
sân thù oán cộng sản.

ARGENTINE

Tình hình chính trị

Buenos Ayres, 29 Juillet. - Tình hình
chính trị rất rối rắm. Chính phủ đã bắt mấy
viên Thủ-lĩnh đảng cộng sản đến tại đây
để bắt bớ. Khi đi ngang qua Montevideo
họ có tuyên ngôn không can thiệp dính
đắp gì với cuộc rầm rộ.

BRAZIL

29 Juillet. - Tại Sao-Paulo trong toàn

trước có xảy ra nhiều cuộc biểu-động. Có
5 người chết và 20 người bị thương. Các
nhà buôn phải đóng cửa mấy ngày. Tin
tức gì bị kiểm duyệt giữ lại hết.

Thuốc cai nha phiện

Cảnh đã từng qua cái cảnh nghiện

Chưa chưa hết bắt mấy mươi viên
Đền khêu thì nghiện công bao quân
Sách thuốc tình tưởng đã cứu người
Hoàn thuốc tài tình hay quá thần
Người nghiện lúc uống lương bằng
liền

Năm câu hỏi dưới thư minh bạch

Nặng nhẹ đoán xong, ừ thuốc liền

1- Nghiện ngay mấy bữa?

2- Mỗi bữa mấy phân, hay mấy
đồng cân?

3- Xái ăn mấy lượt?

4- Có táo ruột không?

5- Người khỏe hay yếu?

Nguyên sớ tư tưởng hàng thông phan

TRẦN ĐỨC CẢNH

39 phố Cửa-tường

(Tonkin) Nam-dinh

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

INJECTION PEYRARD D'ALGER

Thuốc thực hiệu này chế

ra đã lâu rồi và hiệu

quả trị bệnh đau nhức

đơn giản và dễ dàng

Trong 233 người

A-Rập dùng thuốc này

thì lành bệnh hết 231 người

(Y theo lời phàn của người ở Algier)

BÁN TẠI SỞ: SPECIALITES PEYRARD

4, Rue de Constantin, PARIS

và cũng các nhà thuốc có danh

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

Cò-tinh Bò-Thận hoàn

Bệnh khí hư như khí loãng khí lạnh, thường sanh ra chứng

Mộng tinh, (đêm ngủ thấy đi lại với đàn bà mà tỉnh khi xuất ra)

Di-tinh. (Vị nhọc mệt quá đêm ngủ mê man, bồi hoai trong thân thể, mà tỉnh khi tự

hiện xuất ra dầm dề không biết)

Hoạt-tinh (đi lại với đàn bà tỉnh khi không xuất, hoặc vừa đi với đàn bà là dề xuất ngay)

Thuốc này

Bán buôn bán

lại hiệu

SINH-HUY

Nº 44 Marché Foch & Vĩnh

Một đề:

Giấy Heat Foot

tốt nhất hàng loại dể

Mã LIÈGE DE FRANCE

ở lần đầu tiên và nhẹ

tốt nhất hàng 3500 1 cái

ở xa cho biết rõ số dể

số chân, xin gửi Contre Remboursement

say cũng do đó mà sinh ra. Muốn cho bệnh tự chữa phát ra, hoặc do phát ra mà muốn

trị cho khỏi thì phải lập tức dùng 5 lo CỎ-TINH BÒ-THẬN GIA ĐỘU là chứng khời.

liêng ngày dùng luôn thì bệnh không bao giờ tái phát mà lại còn bồi sức lực bổ tinh

thần. Thiệt là một môn thuốc để quáng tự dưỡng niên rất là bổ ích cho đời.

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

LA-dinh Phúc Phan-thiết

BAC-NINH

Bệnh quý đã có thuốc tiên!!

Nếu ai mắc LẬU, hay TÌM-LÀ, hay LẬU nhọt CỐT nghĩa là bệnh rồi thì trong người như một thỏi

đá nóng trong lòng có thể, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau đó có một

việc gì xảy ra thì ngay lập tức, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau đó có một

việc gì xảy ra thì ngay lập tức, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau đó có một

việc gì xảy ra thì ngay lập tức, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau đó có một

việc gì xảy ra thì ngay lập tức, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau đó có một

việc gì xảy ra thì ngay lập tức, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau đó có một

việc gì xảy ra thì ngay lập tức, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau đó có một

việc gì xảy ra thì ngay lập tức, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau đó có một

việc gì xảy ra thì ngay lập tức, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau đó có một

việc gì xảy ra thì ngay lập tức, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau đó có một

việc gì xảy ra thì ngay lập tức, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau đó có một

việc gì xảy ra thì ngay lập tức, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau đó có một

việc gì xảy ra thì ngay lập tức, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau đó có một

việc gì xảy ra thì ngay lập tức, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau đó có một

việc gì xảy ra thì ngay lập tức, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau đó có một

việc gì xảy ra thì ngay lập tức, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau đó có một

việc gì xảy ra thì ngay lập tức, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau đó có một

việc gì xảy ra thì ngay lập tức, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau đó có một

việc gì xảy ra thì ngay lập tức, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau đó có một

việc gì xảy ra thì ngay lập tức, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau đó có một

việc gì xảy ra thì ngay lập tức, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau đó có một

việc gì xảy ra thì ngay lập tức, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau đó có một

việc gì xảy ra thì ngay lập tức, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau đó có một

việc gì xảy ra thì ngay lập tức, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau đó có một

việc gì xảy ra thì ngay lập tức, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau đó có một

việc gì xảy ra thì ngay lập tức, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau đó có một

việc gì xảy ra thì ngay lập tức, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau đó có một

việc gì xảy ra thì ngay lập tức, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau đó có một

việc gì xảy ra thì ngay lập tức, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau đó có một

việc gì xảy ra thì ngay lập tức, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau đó có một

việc gì xảy ra thì ngay lập tức, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau đó có một

việc gì xảy ra thì ngay lập tức, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau đó có một

việc gì xảy ra thì ngay lập tức, hay trong thời kỳ biến hóa, hay lúc nào đó một cái, sau